

**МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ НИЖЕГОРОДСКОЙ ОБЛАСТИ**  
**ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ**  
**ДОПОЛНИТЕЛЬНОГО ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ**  
**«НИЖЕГОРОДСКИЙ ИНСТИТУТ РАЗВИТИЯ ОБРАЗОВАНИЯ»**

**(ГБОУ ДПО НИРО)**

**УТВЕРЖДАЮ:**  
**Ректор ГБОУ ДПО НИРО**



\_\_\_\_\_  
**Н. Ю. Бармин**

\_\_\_\_\_  
20 \_\_\_\_ г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА**  
**ВСТУПИТЕЛЬНОГО ЭКЗАМЕНА**  
**ПО ДИСЦИПЛИНЕ «НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК»**

для поступающих по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре

Направление подготовки:

**44.06.01 ОБРАЗОВАНИЕ И ПЕДАГОГИЧЕСКИЕ НАУКИ**

Форма обучения:

**очная, заочная**

Нижний Новгород

Рабочая программа вступительного экзамена по дисциплине «Немецкий язык» базируется на знаниях, навыках, умениях и компетенциях, которые были получены в системе высшей школы, в соответствии с основной профессиональной образовательной программой высшего образования по направлению подготовки кадров высшей квалификации 44.06.01 Образование и педагогические науки.

Автор-составитель рабочей программы – Зуева Ирина Евгеньевна, кандидат педагогических наук, доцент кафедры иностранных языков ГБОУ ДПО НИРО.

Рабочая программа вступительного экзамена по дисциплине «Немецкий язык» рассмотрена на расширенном заседании кафедры иностранных языков ГБОУ ДПО НИРО (протокол № \_\_\_\_\_ от \_\_\_\_\_) и принята на заседании Ученого совета ГБОУ ДПО НИРО (протокол № \_\_\_\_\_).

## 1. Пояснительная записка

**1.1. Цель программы вступительного экзамена в аспирантуру по немецкому языку** - определение уровня владения иностранным языком как средством профессионального общения и осуществления научной деятельности в иноязычной языковой среде в пределах программных требований.

Данная программа призвана решать следующие задачи:

- определить у будущих аспирантов уровень сформированности коммуникативных умений чтения оригинального информационного/научного текста, связанного с профессиональной тематикой;
- определить уровень сформированности технических навыков чтения;
- определить уровень сформированности коммуникативных умений устной речи;
- определить уровень сформированности навыков и умений перевода текстов профессионального характера;
- инициировать процессы дальнейшего развития иноязычной коммуникативной компетенции в выбранной аспирантами направленности как основы их дальнейшей профессиональной педагогической деятельности и профессионального развития и саморазвития;
- создать условия для развития у будущих аспирантов иноязычной коммуникативной компетенции с целью осуществления научно-исследовательской деятельности по выбранной профессии.

### 1.2. Требования к уровню подготовки будущего аспиранта для успешной сдачи вступительного экзамена

Будущий аспирант должен:

- **иметь** целостную систему знаний о лексико-грамматическом строе немецкого языка, целостную систему социокультурных знаний;
- **владеть** фонетическими, орфографическими, лексическими, грамматическими навыками, стилистическими нормами изучаемого языка в пределах программных требований вузовского курса;
- **уметь** правильно использовать фонетические, орфографические, лексические, грамматические навыки во всех видах речевой коммуникации в форме устного и письменного общения;
- **владеть** коммуникативными умениями подготовленной и неподготовленной монологической и диалогической устной речи в ситуациях научного, профессионального и бытового общения в пределах изученного языкового материала вузовской программной тематики и в соответствии с избранным направлением подготовки;
- **уметь** делать резюме, сообщение на немецком языке;
- **уметь** понимать на слух иноязычную речь и давать развернутые и краткие ответы на вопросы экзаменатора;
- **владеть** коммуникативными умениями ознакомительного, просмотрового, поискового и изучающего чтения;

Владение всеми видами чтения (ознакомительное/просмотровое/поисковое/изучающее) предполагает сформированность умений понимания прочитанного оригинального информационного или научного текста по специ-

альности с разной глубиной в суть его проникновения с опорой на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, знания языковой и контекстуальной догадки.

- **владеть** навыками и умениями письменного и устного перевода предложенного текста с немецкого языка на русский язык;

Будущий аспирант должен **владеть** иноязычной коммуникативной компетенцией, обеспечивающей успешную сдачу вступительного экзамена и реализацию профессиональной педагогической деятельности, ориентированной на достижение целей профессионального саморазвития будущего исследователя и преподавателя-исследователя.

### **1.3. Связь с предшествующими дисциплинами.**

Вступительный экзамен по немецкому языку предполагает наличие у будущих аспирантов знаний по:

- грамматике немецкого языка;
- истории, литературе и культуроведению страны изучаемого языка, полученных в рамках изучения языка в вузе.

Экзамен также базируется на сформированных в ходе прохождения основной профессиональной образовательной программы высшего образования лексико-грамматических навыках будущих аспирантов.

### **1.4. Связь с последующими дисциплинами.**

Знания, навыки, умения и компетенции, полученные аспирантами при изучении данной дисциплины на этапе поступления в аспирантуру, необходимы при подготовке и написании диссертации.

## **2. Содержание вступительного экзамена по немецкому языку в аспирантуру**

### **2.1. Лексический запас и грамматические нормы речевой коммуникации**

Владение грамматическими нормами изучаемого языка в пределах программных требований вузовского курса иностранного языка и использование их во всех видах речевой коммуникации в научной, профессиональной и бытовой сферах общения. Владение лексикой профессиональной направленности в рамках вузовской программной тематики, безэквивалентная лексика и термины, относящиеся к конкретной профессиональной области. Многозначность служебных и общенаучных слов, механизмы словообразования, словосочетания и фразеологизмы, часто встречающиеся в письменной и устной речи в ситуациях делового общения. Порядок слов простого предложения. Сложное предложение: сложносочиненное и сложноподчиненное предложения. Союзы и относительные местоимения. Простые распространенные, сложносочиненные и сложноподчиненные предложения. Рамочная конструкция и отступление от нее. Место и порядок слов придаточных предложений. Союзы и корреляты. Многозначность союзов. Передача логических отношений в сложноподчиненном предложении. Бессоюзные придаточные предложения. Слитные предложения разного типа.

Прилагательное. Степени сравнения прилагательных в несобственном употреблении. Существительные, прилагательные и причастия в функции предикативного определения. Опускание существительного. Указательные местоимения в функции замены существительного. Однородные члены предложения разного типа, в том числе слитные.

Распространенное определение (распространенное определение без артикля, с опущенным существительным, распространенное определение в распространенном определении и другие сложные случаи распространенного определения). Причастие I с *zu* в функции определения. Инфинитивные и причастные обороты в различных функциях. Модальные конструкции *sein u haben+zu+infinitiv* (во всех временных формах). Модальные глаголы с инфинитивом I и II актива и пассива во всех временных формах. Одновременное использование нескольких средств выражения модальности.

Конъюнктив и кондиционалис в различных функциях и в различных типах предложений. Футурум I и II в модальном значении. Модальные слова.

Функции пассива и конструкции *sein+Partizip II* переходного глагола. Безличный пассив. Сочетания с послелогом, предлогами с уточнителями, новыми предлогами типа *aufgrund, anstelle, im Anschlub an A*. Многозначность и синонимия союзов, предлогов, местоимений, местоименных наречий и т.д. и их различительные признаки (многозначные и многофункциональные слова). Коммуникативное членение предложения и способы его выражения.

## **2.2. Чтение текстов профессиональной направленности**

Чтение текстов профессиональной направленности подразумевает владение техническими навыками и коммуникативными умениями чтения оригинальной литературы по специальности, основывающиеся на изученном языковом материале, фоновых страноведческих и профессиональных знаниях, навыках языковой и контекстуальной догадки. Оно подразумевает сформированность разных видов чтения.

*Просмотровое чтение* предполагает умение понять основную идею (мысль) текста.

*Поисковое чтение* – это быстрое чтение, направленное на поиск необходимой информации.

*Ознакомительное чтение* направлено на понимание главной, наиболее существенной информации в тексте (не менее 70% основной информации).

*Изучающее чтение* предполагает полное и точное понимание содержания прочитанного текста для его последующего обсуждения, перевода на родной язык, создания тематических устных и письменных высказываний.

## **2.3. Перевод научного текста по специальности**

Письменный и устный перевод научного текста включают:

- знание лексических единиц и основных грамматических конструкций по предложенной тематике, встречающихся при переводе текстов по специальности;
- использование безличных, неопределенно-личных предложений, пассивного залога, сложносочиненных и сложноподчиненных предложений, в которых преобладают существительные, прилагательные и неличные формы глагола;
- использование специальных терминов и служебных слов (предлоги и союзы).

При оценке письменного/устного перевода с немецкого языка на русский язык оценивается общая адекватность перевода, то есть умение точно и адекватно извлекать основную информацию, не допуская смыслового искажения, правильное употребление терминов, соответствие перевода нормам русского языка.

#### **2.4. Аудирование и устная речь**

Владение подготовленной и неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуации официального общения в пределах программных требований вуза. Владение умениями пересказа предложенного текста. Коммуникативная адекватность высказываний. Владение диалогической устной речью в виде сформированности умений пояснений, определений, аргументации, выводов, оценки явлений, сравнений, вопросов, просьб. Владение этикетными формулами при ведении диалога. Адекватное восприятие иноязычной речи, умение давать логически обоснованные развернутые и краткие ответы на вопросы.

### **3. Структура вступительного экзамена по иностранному языку и рекомендуемая литература**

На вступительном экзамене будущий аспирант должен продемонстрировать умение пользоваться немецким языком как средством профессионального общения в научной сфере. Вступительный экзамен в аспирантуру по немецкому языку проводится в устной форме и включает в себя следующие аспекты:

1. Изучающее чтение оригинального научного текста по специальности объемом 2500 печатных знаков и краткое изложение его содержания на английском языке. Время выполнения – 45 минут.

2. Чтение вслух и устный перевод отрывка из того же текста профессиональной тематики объемом 1000 печатных знаков. В процессе чтения вслух оцениваются произносительные навыки и просодические умения, отражающие понимание читаемого текста в правильно расставляемых смысловых акцентах. Перевод оценивается с учетом точности и адекватности передачи содержания оригинального текста на русском языке.

3. Устная презентация по биографии поступающего, общим и частным вопросам научного исследования и беседа с экзаменатором, включающая ответы на вопросы и обмен мнениями. Ответ оценивается с учетом языковой нормативности устного выступления, а также его содержательности, вариативности выразительных средств и логичности. При оценке принимается во

внимание степень сформированности умений диалогической речи: понимание речи экзаменатора, адекватность реализации собственного коммуникативного намерения, естественность и скорость речевых реакций.

**Результаты экзамена оцениваются по пятибалльной системе.** Каждый вопрос оценивается по пятибалльной системе, и экзаменационная комиссия выставляет общую оценку за экзамен. Последовательность ответа может быть любой, на усмотрение экзаменаторов. Объем ответа также не регламентируется. Экзаменатор имеет право остановить соискателя и предложить ему перейти к другому аспекту экзамена, проиллюстрировать материалом текста то или иное положение, прокомментировать любую из представленных в тексте единиц.

#### **Рекомендуемая литература**

1. Арсеньева М.Г., Цыганова И.А. Грамматика немецкого языка. СПб, 2002.
2. Виноградова В.С. Zu Besuch in Deutschland. Практикум по немецкому языку — СПб, 1995
3. Герман Б. Г., Троянская Е. С. Высоковский А. А. Как читать по-немецки математические, химические и другие формулы, символы, сокращения — М: Наука 1990
4. Гяч Н. В. Пособие по развитию навыков устной речи по теме Международные научные связи (Немецкий язык) — Л.: Наука, 1980
5. Закс Р. и Васильева М. М. Коммерческая корреспонденция (на немецком языке) — Deutsche Handelskorrespondenz— М.: Логос, 1996
6. Зорина Н В DeutschKommunikativ . – М.: МГУ, 1994
7. Кашпер А. И. Перевод научно-технической литературы. Практическое пособие — М., 1964
8. Кусков В. В. и др. Сборник упражнений для перевода с немецкого языка. Практическое пособие — Л.: Наука, 1971
9. Халеева И. И. Основы теории обучения пониманию иноязычной речи (Подготовка переводчиков) — М.: Высшая школа, 1989
10. Ходзинская Э. А., Левицкая Е. В., Чунгурова В. А. Пособие по переводу научно технической литературы на немецком языке (Таблицы и упражнения) — М.: Наука, 1971
11. Чуваева В. Г. Практическая грамматика немецкого языка — М.: Высшая школа, 1978

*Поисковые системы, где можно найти информацию:*

12. [http://www.dlg-verlag.de/28\\_1http://www.martinaberg.com/antiquariat/Buecher-Landwirtschaft.html](http://www.dlg-verlag.de/28_1http://www.martinaberg.com/antiquariat/Buecher-Landwirtschaft.html)
13. <http://onlinebooks.library.upenn.edu/webbin/book/subjectstart?S>
14. <http://www.fullbooks.com/idx2.html>